

Manos Tsangaris, JAKI NOTES





Manos Tsangaris

JAKI NOTES

Hommage an/Homage to Jaki Liebezeit

Mit Fotografien von/

With photographs by Stefan Kraus

Englische Übersetzung von/

English translation by Ann Cotten



Alexander Verlag Berlin



JL

Drawn by hand, Jaki's signet becomes a pointer:

This way, please. No other.

JL

Von Hand gezeichnet wird Jakis Signet aus den Anfangsbuchstaben seines Namens zu einer eindeutigen Direktive:
Hier, nur hier geht's lang.



Begabung

Begabung als bürgerlicher Mythos (das begabte Kind, die Künstlerbegabung, die nicht anders konnte ...) wird grundsätzlich in Frage gestellt. Jede und jeder ist begabt. Auch sollte jeder Musik machen können. Die Frage ist höchstens, zu welchem Behufe dies geschieht (Muss jeder ein Popstar werden?) und, was bedeutet Musik hier?

Wenn man von den richtigen Voraussetzungen (d. h. Gesetzmäßigkeiten der Musik und ihrer Erzeugung) ausgeht, könnten alle lernen zusammenspielen. Es geht um den kollektiven Prozess. Es geht um die korrekte Auffassung. (Nicht versuchen, alles nur vom Kopf her zu machen wie: So und so spielt der Drummer XY in der Band Z.) Um das Schlagzeug zum Klingen zu bringen, zeugt der Trommler den Schlag zusammen mit der Trommel. Für einen Akzent braucht es eine Pause vorher, um zum Schlag auszuholen. Es lohnt nicht zu versuchen, gegen das Gesetz der Schwerkraft anzugehen. Der Rest ergibt sich von selbst, wenn man es nur wieder und wieder probiert.

Talent

The bourgeois myth of talent (the talented child, the artistic talent that couldn't be stopped...) is fundamentally in question. Everyone is talented. Everyone should be able to make music. Questions arise only as to the goal of this (does everyone have to become a pop star?) and furthermore, what does music mean here?

If one started out right, with the rules of music and how to make it, everyone could learn to play together. It is about the collective process. It is about the correct understanding. (Stop trying to do everything from the head, like, this is the way the drummer XY in the band Z.) To make the drum set sound, the drummer conceives the strike together with the drum. For an accent, she needs to make a pause before striking, to gather momentum for the strike. It is not worthwhile to fight gravity. The rest happens on its own, just try again and again.



König im eigenen Reich

Jaki sagt, er sei ein König.

Er herrsche im eigenen Reich.

Kein Mensch, auf den das mehr zuträfe, als auf ihn.

Was man Zeitmanagement nennen könnte (Nimm dir nur ein wenig Zeit ...), da war er ein Meister. Gut abzulesen war dies immer an den Ein- und Ausschwingphasen eines Treffens.

Er (wir) hatten eher koinzidierende Zeitzonen im Sinn, wenn wir uns verabredeten. So gegen ... 22 Uhr war beliebter als: um acht.

Und wenn einer beschließt aufzubrechen, so kann es gerne noch Dreiviertelstunden dauern, bis die Zeit und ihre Umstände sich ins rechte Maß gerüttelt haben, dass es dann auch losgeht.

Jaki konnte sich Zeit nehmen.

Wer sich Zeit nehmen kann, ist ein König.

King in his own kingdom

Jaki says he is a king.

He rules in his own realm.

This is true of no one more than him.

In what one could call time management (Just take a bit of time...), he was a master. This could be seen in the phases of tuning in and tuning out of a meeting. He (we) had time zones that interlocked when we met. Around ... 10PM was more popular than: at eight.

And if someone decides to leave, it can still take about a three-quarter hour until time and its preliminaries have shaken themselves into the right measure, and one can take off.

Jaki could take the time.

One who can take her time is a king.



Earth-Tiger

According to the Chinese horoscope, Jaki is an Earth-Tiger. We often joked about this.

Tigers are not altogether uncomplicated. They can be idiosyncratic (like all cats), they are mighty, and they prefer to go hunting alone. (The latter actually did not apply to Jaki, he always wanted to play with the others, just not at the price of giving up his own position). Concerning personal judgement (what is worthwhile, what not), tigers are incorruptible, sometimes even blockheaded beyond imagination.

To make one's own rhyme, we say in German, to draw one's own conclusions.

It is said to be characteristic of the Earth-Tiger – a difference to the tigers connected to the elements of metal, fire, air or wood – that when she has once taken up a scent, she is compelled to follow this lead without pause, figure out a method that makes sense to her, and stick to that, always.
(Monotonously you must play...)

Erd-Tiger

Jaki ist laut chinesischem Horoskop ein Erd-Tiger.

Wir haben des Öfteren darüber Witze gemacht.

Tiger sind nicht ganz unkompliziert im Umgang, eher auch etwas eigensinnig (wie alle Katzen), mächtig und lieber mal allein unterwegs und auf Jagd. (Was aber auf Jaki letztlich gar nicht zutraf, er wollte immer mit den anderen zusammenspielen, nur nicht um den Preis, die eigene Position aufgeben zu müssen.) Was das eigene Urteil angeht (was lohnt, was nicht), sind sie unbestechlich, bisweilen sogar über jedes vorstellbare Maß hinaus unbelehrbar.

Seinen eigenen Reim machen.

Das Charakteristische für den Erd-Tiger sei – im Unterschied zu den anderen, mit den Elementen Metall oder Feuer, Luft oder Holz verbundenen – dass er, wenn er einmal eine Witterung aufgenommen hat, unablässig diese eine Spur verfolge oder eine für ihn selbst schlüssige Vorgehensweise ermittle, an der er unbeirrbar festhalte, immer.

(Monoton musst du spielen ...)

The night

As long as I have known him, Jaki has always liked to work at night.

He used to claim that at night – far away from annoying external botherances like noise, or the noise, in a metaphorical sense, of answering fires, distractions, bureaucracy, the excitements of all the daytime activity – at night the empty heavens (my words) are guaranteed to be open, because the filter of the daylight caught in the atmosphere is gone.

So, he said, one should be more prone to inspiration.

And the middle of the night is on the way to infinity.

There is “more time” (his words).

Die Nacht

Jaki hat, so lange ich ihn kenne, am liebsten nachts gearbeitet. Er behauptete, dass nachts – abgesehen von äußeren Störfaktoren wie Lärm oder auch Lärm im übertragenen Sinne, der von Störfeuern, Bürokratismen, den Aufregungen des Tageslicht-Geschehens her stammt –, dass in der Nacht die Öffnung in die Himmelsweiten (meine Worte!) gewährleistet sei, weil der Filter des in der Atmosphäre gesammelten Tageslichts wegfällt.

Man sei also der Inspiration gegenüber empfänglicher. Und die Mitte der Nacht bewegt sich gegen unendlich. Es ist »mehr Zeit!« (seine Worte).

Repetition

Certain jokes were told again and again by Jaki. He liked to repeat them any time the moment was fitting. For example this one:

General Custer is in the midst of his last battle against the Sioux people (which he, of course, lost).

Most of his men have fallen. Only one officer next to him is still fighting embitteredly, like himself. However, this one is shot down now as well, and falls to the ground, badly wounded. Custer, alone with two revolvers, is angered at this hopeless situation.

Out of the distance there is heard quiet, monotonous drumming. Custer to his comrade: I hate this drumming.

Then a voice speaks out of the distance:

Sorry folks, our master drummer is not available today, he is playing at a wedding.

Wiederholung

Bestimmte Witze hat Jaki immer wieder gern und gern auch immer wieder erzählt, sobald sich nur ein Anlass fand. Zum Beispiel diesen hier:

General Custer ist mitten in seiner letzten Schlacht gegen die Sioux-Indianer (die er bekanntlich verloren hat). Die meisten seiner Leute sind gefallen. Nur noch ein Offizier neben ihm kämpft ebenso verbittert wie er selbst. Der wird jetzt aber auch angeschossen, fällt schwer verletzt zu Boden.

Custer, mit zwei Revolvern in der Hand, allein, wütet in dieser aussichtslosen Lage. Aus der Ferne ist leises monotones Trommeln zu hören. Custer zu seinem Gefährten: I hate this drumming.

Da ertönt eine Stimme aus der Ferne:

Sorry, folks, our master drummer is not available today, he is playing at a wedding.

Illness

Jaki is the only person I know who, his entire life, consciously and by his own choice, did not use health insurance.

Instead he set some money aside, believed in his altogether quite robust constitution and trusted in nature.

If he ever got into trouble, Dr. Kelly was by his side. Dr. Kelly had some stashes of medicine and knew how to use them.

Later, when it began to get more serious, Jaki did take advantage of conventional medicinal help, but payed for it out of his own pocket.

Later still, after some ups and downs, dialysis was suggested to him, which he refused, and a heart operation was suggested to him, which he also refused.

He said to me, it's not worth it anymore.

To live three years more or less, what's the difference?

He preferred to follow nature and die.

Krankheit

Jaki ist der einzige Mensch, den ich kenne, der ein Leben lang bewusst und freiwillig auf jedwede Krankenversicherung verzichtet hat. Stattdessen sparte er Geld, glaubte an seine insgesamt sehr solide Konstitution und vertraute der Natur.

Wenn er einmal in eine Bredouille geriet, war Dr. Kelly zur Stelle. Dr. Kelly hatte einige Vorräte an Medikamenten und wusste sie sinnfällig einzusetzen.

Später, als es hie und da ernster wurde, nahm Jaki durchaus konventionelle schulmedizinische Hilfe in Anspruch, zahlte aber aus eigener Tasche.

Noch später, nach einigem Auf und Ab, wurde ihm die Dialyse angetragen, die er ablehnte, es wurde ihm vorgeschlagen, sein Herz operieren zu lassen, was er ebenfalls ablehnte. Er meinte mir gegenüber, das lohne doch nicht mehr. Ob er jetzt drei Jahre länger oder kürzer lebte, sei doch egal. Lieber wolle er der Natur folgen und sterben.

Afterwards

Afterwards, there is nothing more coming, he said once.
But the spirits might be angry if one did not reproduce.
That was after his son had been born.
His spirits must have been appeased.

Danach

Danach kommt nichts mehr, sagte er einmal.
Aber möglich, dass die Geister zürnen, wenn man keine
Nachkommen gezeugt hat. Das war, nachdem sein
Sohn schon auf der Welt war.
Seine Geister müssten also beruhigt gewesen sein.

Re-connect

Jaki disliked the officious kind of religion. He was wary of any kind of institution, anyway. The worst was the one with the cross.

On the other hand, he often, for years and gladly and intensely spent time with people of whom he knew that they had religious practices (Stefan, Reiner, myself).

Of course, only as long as they didn't try to proselytize or get loquacious on the subject. Somehow he did like to be close to the re-connected (re-ligare), be it only because of their regular practice of drumming.

Wieder-Verbinden

Religion der offiziellen Art hat Jaki abgelehnt. Jedwede Institutionen waren ihm ohnehin suspekt. Noch schlimmer die mit dem Kreuz.

Andererseits war er oft, gerne und nachhaltig über Jahrzehnte hinweg mit Menschen zusammen, von denen er wusste, dass sie eine religiöse Praxis hatten (Stefan, Reiner, ich).

Natürlich nur dann, wenn sie sie nicht zu verbreiten (oder verbreitern) suchten. Irgendwie war ihm natürlich die Nähe zum Wieder-Verbinden (re-ligare) sehr lieb, allein schon wegen des Trommelns und seiner regelmäßigen Ausübung.

Photos

Jaki was used to being photographed from time to time.

It is part of the profession.

There was a canon of face positions among which he would choose.

1

The visionary gaze into the distance, a bit stiff, the eyes fairly wide open – Aliens in sight yet? (In this he was like Karlheinz Stockhausen, who also could put that special amazement into his gaze.)

2

Motionlessly looking straight ahead.

3

Very slightly ironic, a trace of a smile about the mouth.

4

Sunglasses.

Fotos

Jaki war es gewöhnt, immer wieder mal fotografiert zu werden, das bringt der Beruf so mit sich.

Es gab bestimmte »Einstellungen« des Gesichts, unter denen er dann wählte.

1

Der visionäre Blick in die Ferne, ein bisschen starr, die Augen relativ weit geöffnet – sind Aliens schon in Sicht? (Es erinnerte etwas an Karlheinz Stockhausen, der auch dieses spezielle Erstaunen in seinen Blick legen konnte.)

2

Unbewegt geradeaus.

3

Sehr leicht ironisch, lächelnder Zug um den Mund herum.

4

Sonnenbrille.

Reduction

After Ben (Marlon, now) was born and the infant was taken by his mother to visit his father in the afternoon, Jaki once said, it was amazing how the boy served himself. He was impressed by how casually the boy satisfied his natural needs. The totality of this experience. This kind of totality through reduction was one of Jaki's most characteristic traits.

Biografien

Jaki Liebezeit, geb. 1938, gehört 1968 zu den Gründern der Gruppe CAN. Zusammenarbeit u. a. mit Chet Baker, Depeche Mode, Brian Eno, Gianna Nannini, Eurythmics und Jah Wobble.
Er starb im Januar 2017 in Köln.

Manos Tsangaris, Komponist, Trommler und Installationskünstler.
Er ist seit 2009 Professor für Komposition an der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber in Dresden und Mitglied der Akademie der Künste Berlin.

Ann Cotten, geb. 1982 in Iowa, Schriftstellerin und Übersetzerin, lebt in Wien und Berlin.

Stefan Kraus, geb. 1960, Kunsthistoriker, Autor, Buchgestalter.
Er ist seit 2008 Leiter von Kolumba, Köln, und erhielt 2017 den Friedlieb-Ferdinand-Runge-Preis für unkonventionelle Kunstvermittlung.

Die Fotografien entstanden zwischen Oktober 2018 und Januar 2019
an für Jaki Liebezeit alltäglichen Orten.

The photographs were taken between October 2018 and
January 2019 in places familiar to Jaki Liebezeit.

Originalausgabe/Original edition

© by Alexander Verlag Berlin 2019

www.alexander-verlag.com | info@alexander-verlag.com

Texte/Texts © by Manos Tsangaris

Fotografien/Photos © by Stefan Kraus

Redaktion und Lektorat/Editor: Christin Heinrichs-Lauer

Übersetzung der Anmerkungen und Biografien/

Translations of comments and biographies: Marc Svetov

Satz, Layout und Umschlaggestaltung/Book design: Antje Wewerka

Druck und Bindung/Printing and binding:

Westermann Druck, Zwickau

Printed in Germany (June 2019)

ISBN 978-3-89581-495-2